

COROMOTO JARABA

TRANSLATOR

EXPERIENCE

2008 started working as a freelance translator in Caracas.

I have had the opportunity of using CAT tools such as Wordfast, Trados and OmegaT (the latter is the one I use at the moment).

I also create subtitles both in SRT and ASS files using online tools and the aid of Aegisub and Subtitle Edit.

Some of my subtitle jobs are available online. During my work for TV outlet Telesur (2014-2018) I contributed with a few shows: the Laura Flanders Show, Telesur Special on Climate Change (Naomi Klein), Racial profiling and sexism (Andrea Ritchie), Malcolm X, the Final Days, Tariq Ali (Greek elections 2015).

In my youtube channel there are also smaller pieces that I subtitled and produced since one of my great passions is video creating and storytelling.


I have been involved in several multilingual social media projects, at the moment I lead the local cultural research for Proyecto Caracas Memorabilia.

In 2006 in order to get my college degree, I enrolled to translate 50 scientific abstracts from Spanish to English for the Institute of Tropical Medicine at UCV,

Between 2004 and 2005 worked as an apprentice at the Venezuelan newspaper El Nacional, where I contributed translating news pieces in the areas of politics, science, travelling, and entertainment.

I am a freelance translator interested in a wide variety of subjects ranging from the most technical and cutting edge developments to simpler task such as a recipe. I also translate from German into English and Spanish. From time to time I also deliver transcriptions both in Spanish and English.

CONTACT

 (+58) 4241590333

 coromoto@gmail.com

 proyectocaracasmemorabilia.wordpress.com

EDUCATION

2000 - 2007

Graduated from Universidad Central de Venezuela (UCV) in Caracas in 2007, BA in Translation Studies (English & German).

2010

Universidad de Cordoba (Arg)
Master in Contemporary Culture and Communication (courses)

2018

UCV

Master in Discourse Analysis (courses)

SKILLSET

- Online - Cloud Working
- Basic Photo Editing
- Social Media Management
- Spanish Proofreading
- Spanish Copy-writing
- Script Writing for News Pieces
- Creative Writing for microblogging (Spanish and English)
- Information Retrieval